

DAFTAR PUSTAKA

- Aslinda, & Syafyahya. (2007). *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Baskoro, A. (2009). *Panduan Praktis Searching di Internet*. Jakarta: PT TransMedia.
- Bialystok, E. (2006). *Bilingualism in development: language, literacy, & cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Blommfield, L. (1958). *Language*. New York: Henry Holt and Company.
- Chaer, A. (1994). *"Sociolinguistik", Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A., & Agustina. (2010). *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Danu, E. A. (2015). *emahai Metode Penelitian Kualitatif:Teori & Praktik*. Yogyakarta: Calpulis.
- Faust, S. (2014). *Alloprof*. Retrieved from www.alloprof.qc.ca: <https://www.alloprof.qc.ca/fr/eleves/bv/francais>
- Grevisse, A. G. (1993). *Le Bon Usage: grammaire française*. Paris: deboeck superieur.
- Gumperz, J. J. (1977). *Linguistics and Anthropology*. Georgetown University: Georgetown University Press.
- Harahap, N. (2020). *PENELITIAN KUALITATIF*. Medan: Wal ashri publishing.
- Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Routledge.
- Junaiyah, Z. E. (2008). *Sintaksis: Untuk Mahasiswa Strata Satu Jurusan Bahasa atau Linguistik dan Guru SMA/SMK*. Jakarta: PT Grasindo.

- Laurent, N., & Bénédicte, D. (2012). *Bescherelle La grammaire pour tous*. Paris: Hatier.
- Mustikawati, D. A. (2015). ALIH KODE DAN CAMPUR KODE ANTARA PENJUAL DAN PEMBELI. *Jurnal Dimensi Pendidikan dan Pembelajaran*, 24.
- Muysken, P. (2000). *A Typology of Code Mixing. London*. London: Cambridge University Press.
- Nababan, P. (1884). *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: PT.Gramedia Pustaka Utama.
- Parker, & Preiffer. (2005). *Vlogging: A Survey of Videoblogging Technology on The Web*. Retrieved Juli 12, 2022, from Semantic Scholar: <https://www.semanticscholar.org/paper/Vlogging%3A-A-survey-of-videoblogging-technology>
- Partana, S. d. (2002). *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: SABDA (Lembaga Studi Agama, Budaya, dan Perdamaian).
- Rahayu, S. P. (2018). *Morfologi Bahasa Prancis*. Yogyakarta: UNY Press.
- Riegel, J.-C. P. (2009). *Grammaire Méthodique du Français, Deuxième Partie*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Spolsky, B. (1998). *Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Suwito. (1983). *Pengantar Awal Sosiolinguistik: Teori dan Problema*. Surakarta: Surakarta UNS Press.

Titone, R. (1993). *Bilinguismo precoce ed educazione bilingue*. Roma: In Armando
(Ed.).

Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics*. Cambridge,
Massachusetts: Blackwell.

Warsiman. (2014). *Sosiolinguistik: Teori dan Aplikasi dalam Pembelajaran*.
Malang: UB Press.

LAMPIRAN

Judul Vlog	Tanggal Postingan	Data	Jenis Campur Kode	Kategori	
Ayam geprek salah asuhan di tambah rujak mangga muda di perancis	29 september 2020	Mpok Lian : <i>coucou</i> lope lope, <i>coucou!</i> Bersama lagi bersama mak nancy, kak nancy yang dari medan. Udah sampe lope lope, nih sekarang kita lagi menuju.. Kemana kak?	Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian: Pah mau rujak? Suami mpok Lian: ya Mpok Lian: Tapi beh <i>acide</i>	Kata.	Adjectiva	L'adjectif épithète
Vlog#55masak kangkung ala kadarnya bryan di jejelin kangkung	18 januari 2017	Mpok Lian : Pemirsa, saya makan ikan asin ya (sambil makan) eh eh eh eh, sedikit-sedikit makannya, tangan kanan, biasain dah, <i>Oui oui, entends. Voila</i>	Kata	Adverb	Adverbes d'affirmation
				Verbe	Verbes d'action
				Adverb	Adverbes d'affirmation
		Mpok Lian: look look, eh pakai chip, u want chip, dia kagak mau makan, nih nih try, look, aaaa, <i>Bryan, c'est bon ça ? C'est bon,</i> enak, saya bilang enak, enak, e tuh kan, jangan, lu jangan judge thing dari sayurannya nih,	Kalimat.	Interrogative	Question fermée
		Bryan : Nyam nyam Mpok Lian : Nyam nyam pemirsa. Kagak mau dia nih wah, Mama juga mau makan. <i>Ne veux pas? Il est is okay?</i> Look	Kalimat.	Interrogative	Question fermée

		Mpok Lian : Udah lama saya kagak makan makan kangkung pemirsa, ini Première saya makan kangkung di sini, di Prancis, udah mau 10 bulan, eh udah 11 bulan saya, sambelnya ini loh pemirsa, un petit peu Bryan, un petit peu, mange un petit peu	Kalimat.	Impérative	Un Ordre
Akhirnya Liburan juga bawa lauk apaan aja selama liburan	7 september 2021	Mpok Lian : Sekarang kita udah kelar dari kolam renang. Sekarang waktunya goûter . kalo kita goûter bahasa indonesianya apa ya, pokonya kalo sore itu ada istilahnya ngemil gitu ya, ngemil noh yaa	Kata.	Verba	Verbes d'action
		Mpok Lian : nah terus ini ada ini kamar anak kecil eh ini kamar bocah ini jadi ini kamar bocahnya ada dua kasur ya, yang kecil-kecil paling ukuran 140. terus ini ada lemari, ada lemari gede juga ya lumayan. ah ini ada kamar mandinya tuh.. kamar mandi, ini à douche , coucou!! (mengarahkan kamera ke cermin kamar mandi) muter lagi	Frasa.	Frasa Prépositio nnel	Le GPrép compléme nt du nom
		Mpok Lian : Ini kita sekarang mau ke kolam renangnya, lagi menuju jalan-jalan nih bocah-bocah pada seneng banget noh. Bryan!! Aby!! mau kemana? suasananya kayak di rawa belong ini	Kata.	Adverba	Adverbes de manière

		adem banyak pohon-pohonnya. <i>Doucement</i> Abigail!! <i>Attention</i> Abigail!! <i>Regarde bien</i> !!		Nomina	Nom Commun
			Frasa.	Frasa Verba	Le groupe verbal formé uniquement d'un noyau
Belanja mingguan apa bae di beli Nemu mie goreng, nasi goreng di toko Perancis	17 juni 2021	Mpok Lian : Ini roti ni roti namanya. <i>baguette</i> ini baguette ya ini baguette. ini harganya kaga tau 35 cent kalo ya sekitaran tujuh ribu kali	Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian : ya biasa kalo yang murah mah abis cepet, cepet abisnya jadi kudu mesen. ya ntar mesen lagi baru di <i>la semaine prochaine</i> minggu depan baru datang produknya	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagme nominal homogene
Vlog Bali Bule Perancis mudik ke Depok Mampir ke rumah emak	17 november 2017	Mpok Lian : Yah ga keliatan, Coucou! Bryan <i>regarde</i> mama	Kata.	Verba	Verbes d'action
Vlog Makan ikan cue di Perancis Joged Makan Churos	16 juli 2017	Mpok Lian : Sekarang kita lagi makan ikan, ikan cue noh liat ikan cue. Ikan cuenya pake roti, baru kali ini gue makan ikan pake roti. Dia ngomongnya <i>Sardine</i> tapi ikan cue kalo	Kata.	Nomina	Nom Commun

		di orang Indonesia mah, tau dah ah			
Ribetnya bule perancis makan mie goreng	2 agustus 2020	Mpok Lian : ini yang bikin gue, karna kemarin itu yang kerja di <i>boulangerie</i> gue ama bos gue kan yang laki	Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian : Kalo musim panas gini pada telanjang semua, panas.(ucap mpok Lian sesudah menyamperi Bryan yang tidak memakai baju) Haredang haredang haredang, sayang sayang sayang (menyanyi) Bi, Abi <i>Ça va?</i> Ih cantik	Frasa.	Frasa Verba	Le groupe verbal formé uniqueme nt d'un noyau
		Mpok Lian : Ayo bi, <i>a tab</i> !! (Berteriak) kalo bahasa sini, makan itu ngomongnya a tab, tab itu table, <i>la table</i> . Apa namanya, Meja. kita bawa ke meja	Frasa.	Frasa Prépositio nnel	Le GPrép compléme nt du nom
			Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian : Aby mo makan apa? Abigail : Maa des nouilles Mpok Lian : makan <i>des</i> <i>nouilles?</i> Abigail : Oui	Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian : Kalo kata bos gue ini Lian <i>la baguette</i> , <i>elle est belle</i> , katanya bagus soalnya kan ada yang penyek penyek gitu ada yang bikin, kalo gue bagus ini gue mah di puji puji mulu	Kalimat.	Déclarativ e	Exprimer une opinion
Masak pecak ikan 	29 mei 2018	Mpok Lian : Panas banget ya allah, ngeluh bae dah. Nih kemarin kan saya beli inian belas ya, beli bangku ginian nah itunya rusak	Kalimat.	Interrogati ve	Question ouverte

		<p>ininya rusak nih sarung, sarung ..</p> <p>Abigail : (sedang duduk di bangku yang di tunjuk oleh mpok Lian dan Menangis)</p> <p>Mpok Lian : <i>qu'est-ce que Abigail?</i> (bertanya kepada Abigail) Apanya si sarung bantalnya, sarung bantalnya tuh rusak</p>			
Harta karun dari Depok	9 Juli 2021	<p>Mpok Lian : Sambel <i>ça pique</i></p> <p>Abigail : Sambel, Sambel (Menunjuk sambel-sambel yang ada di meja)</p> <p>Mpok Lian : Ho oh, sambel iya itu sama</p>	Kalimat.	Exclamative	Exclamative à une phrase incomplète ou averbale
Maling Apel Di Rumah Tetangga - RUU Omnibus	12 oktober 2020	<p>Mpok Lian : makasih ya bu, <i>bonne journee</i></p> <p>Kak Nancy : iyaa, dah</p>	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagma nominal homogene
Vlog # Naik halilintar maomati	24 agustus 2018	<p>Mpok Lian : (Sedang naik halilintar bersama anaknya Bryan) Bryan! Bryan! (berteriak) eh tutup matanya, pegangan mama, pegangan mama, tutup mata <i>ferme tes yeux</i>. Ya Allah ini naik di atas ini kita.</p>	Frasa.	Frasa Verba	Le groupe verbal renfermant un complément direct
# Perancis panen anggur liar kebun orang di teriakin maling ngambil buah manen ala bollywood	27 agustus 2021	<p>Mpok Lian : Woah enak banget ini makan mangga, kamu ngapain ini? dia lagi di pijit noh lagi di pijit. lagi di pijit enak? sambil pijit woah <i>tres cool</i>. di pijit sambil pake mesin massage</p>	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagma nominal homogene
Vlog Makan lontong sayur di Perancis Model papan pengglesan	15 Februari 2018	<p>Mpok Lian : dia gabakal denger dia ngomong apa. Yaelah gitu bae ya, <i>Bonne nuit, bonne journée</i>, bon cabe. Yauda ya makasih lope-lope..</p>	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagma nominal homogene

Gaji pertama kerja di Perancis	25 Maret 2020	Mpok Lian : Nyari kerja di Perancis tu susah sebenarnya kalo misalnya lu kaga bisa bahasa, istilah kata mah kita cari yang kaga bisa ngomong, kayak... nyari yang aman lah kayak bersih-bersih kan ga ngomong tu, trus kalo misalnya banyak yang jadi <i>femme de chambre</i> gitu yang kalo kita mah eeee apa <i>femme de chambre</i> itu, yang bersihin kamar hotel apa namanya kalo kita ya.	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagme nominal hétérogène
Menu akhir bulan nasi kecap telur, anak bule demen makan	23 juni 2021	Mpok Lian : Itu makanan favorite Bryan? itu makanan... Bryan <i>tu aime</i> lebih suka spaghetti atau nasi telur kecap? Bryan : Nasi telur kecap	Kalimat.	Déclarative	Exprimer Une Opinion
		Mpok Lian : Nasi yang mana? tunjuk mana nasi? <i>montre</i> mama yang mana nasi Bryan : (Menunjuk nasi di piring)	Kata.	Verba	Verbes d'action
		Mpok Lian : Tuh, ambil kecapnya tuangin sini, ambil. Ambil kecapnya Bryan : (Mengambil kecap) Mpok Lian : Buka, buka, buka pake tangan dua, tuangin disini tapi jangan banyak banyak, <i>petit-petit</i> , dikit dikit	Kata.	Adjekiva	L'adjectif épithète
Suami bule pengangguran Ribut sama suami gara-gara mao boker	17 januari 2020	Mpok Lian : Sekarang kita lagi mo ke apa toko namanya action. kali bahasa prancisnya <i>action</i> , kalo bahasa inggrisnya action, action ya pah? action Suaminya : Action	Kata.	Nomina	Nom Propre

		Mpok Lian : Hari ini gue ama Madun seperti biasa lah ya... ini jam berapa pah? jam delapan empat lima. <i>huit heures</i> forty five. Gue campur aduk dah tuh ngomongnya bahasa Inggris campur bahasa Perancis. huit heur itu jam delapan artinya forty five empat puluh lima gituu ... jadinya gitu ya	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagma nominal homogene
Buka puasa pake pecel ayam Ada setan di rumah	27 April 2020	Abigail : Mwaahh.. Mwahhh (dibalik kamera) Mpok Lian : Hmm cantikk.. <i>Bisou</i> mama Abigail : Mwahh Mpok Lian : (membalas cium jauh Abigail)	Kata.	Nomina	Nom Commun
Tragedi bumbu dapat di Perancis Judesnya pelayanan warung Pengen nampol tukang jualan	24 Januari 2020	Mpok Lian : Sekarang kita makan dulu ya, ini singkiran dulu, <i>Bon appétit!</i> Annisa : Bon appétit!	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagma nominal homogene
Kado tak tertuga Di vlog berikutnya	26 Desember 2018	Mpok Lian : Hari ini kita mau ini, Mau perayaan natal dirumah mertua.. Sebenarnya mertua kan atheis banyak yang nanya waktu itu, kan atheis kok ngerayain natal? cuma katanyasih di Perancis itu walaupun bukan Kristen. Itu tu natal itu udah menjadi apasih, <i>Culture</i> katanya <i>Culture</i> kata mereka, jadi begitu bae banyak yang nanya kok atheis ngerayain natal, jadi kata mertua gue itu budaya.. katanya gitu	Kata.	Nomina	Nom Commun

		Mpok Lian : Abigail, naik apasih? Bryan naik apa Bryan? Abi, Cie <i>doucement. Aller..</i> Woahh <i>doucement</i> tuh ada basketnya Bryan cieeee uhuy uhuy...	Kata.	Verba	Verbe d'action
				Adverb	Adverbes de manière
Gado-gado enak di Perancis Rusuh di warung	25 juni 2019	Mpok Lian : Kenapa tadinya itu kak Nancy kan biasa datang ama lakinya cuman lakinya kerja jadi gabusa. Yauda deh kita jemput eh look <i>Abi regarde la lumière</i> bi kita ada di terowongan bi	Kalimat.	Impérative	Un Ordre
Nyoba batagor di Perancis	28 juli 2021	Mpok Lian : <i>Chocolat..</i> nih ini namanya <i>chocolat</i> silver queen, ni dulu dulu waktu mama kecil iklannya favorit	Kata.	Nomina	Nom Commun
Akhirnya motong pohon juga pake mesin Rumah dah kaya hutan	4 agustus 2021	Mpok Lian : Tuh, noh udah kita potong sebagian ama Madun noh, Madun dah motong-motongin onoh.. <i>quesque tu veux?</i> noh Bryan lagi di sono	Kalimat.	Interrogative	Question ouverte
Makan tulang ayam Mijit pake tenaga surya	11 agustus 2019	Mpok Lian : Abi, Abi mau ke <i>la piscine?</i> woah, tunjukin mana jarinya, mana jarinya eh ke mama regard tunjukin jarinya pake kuteks.. regard mama..	Kata.	Nomina	Nom Commun
Dapet duit dari pemerintah Perancis Anak masuk sekolah	2 September 2019	Mpok Lian : Ini salah satunya si Bryan minta beli tas, ini kita kalo disini namanya <i>cartable</i> ya pah? <i>cartable</i> yah pah? this one Suaminya : <i>Cartable</i>	Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian : Ada itu list nya dia minta ini, ini nih kalo kata kita mah buat eee, apa pah namanya? Suaminya : <i>Ardoise</i>	Kata.	Nomina	Nom Commun

		Mpok Lian : Ini <i>ardoise</i> kalo kata kita yang buat nulis stabilo, apasi namanya			
Lulus ujian di Perancis Suami bule rempong Sempak	18 Juni 2019	Mpok Lian : Saya akhirnya ini lulus.. <i>attestation de réussite</i> saya buat perpanjangan KTP, saya mah sebenarnya kaga nyangka kalo misalnya guekan bakal lulus gitu, ya kaga nyangka pisan gitu ya..	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagme nominal hétérogène
		Mpok Lian : Kata mertua gue biar lo <i>libre</i> , biar lu bebas jadi kan kalo sekarang apa-apa harus ke mertua gue, kan walaupun mertua gue yang nganterin guenya kagak enak ya jadinya, yauda kata mertua gue kamu harus bisa..	Kata.	Nomina	Nom Commun
		Mpok Lian : Are you happy? Im pass the exam Suaminya : Ya, im very proud if you babe Mpok Lian : It's not easy ya pah, abis ini after i go to l'école, <i>auto l'école pour passer le code</i> Suaminya : Hm ya	Frasa	Frasa Nomina	Syntagme nominal homogene
Rusuh di Ulang tahun orang Mexico	22 Juli 2020	Mpok Lian : Sekarang kita lagi makan Paella, Paella ini hidangan dari mana ya ntar gue tanya soalnya gue kaga ngarti, Maria <i>Paella c'est la spécialité de France? ou?</i> Maria et Iris : Spainol	Kalimat.	Interrogative	Question ouverte
		Mpok Lian : Sekarang kita lagi mau makan sore, ga ada yang ngarti gue ngomong apaan laki gue juga kaga ngarti yang penting gue ngomong bae. jadi sekarang kita	Frasa.	Frasa Nomina	Syntagme nominal homogene

		<p>makannya udah jam berapa ini <i>Quelle heure maintenant?</i> Suaminya et Iris : Neuf heures Mpok Lian : jam 9</p>			
<p>Resep dadar gulung embrekkedebrek Lupa lagi puasa</p>	<p>24 Mai 2020</p>	<p>Mpok Lian : Gue sering makan kue crepe itu dia tipis tipis sama kita kek dadar tapi dia isinya macem-macem jadi dia bikin dulu tih crepenya ntar di isi ama dia pake apaan bae. Pake gula ama lemon, pake nutella, pake apasih namanya itu gue lupa mulu kalo ngomong, Jam itu apa ya hmm <i>confiture</i>, apa namanya ya.. Selai,</p>	<p>Kata.</p>	<p>Nomina</p>	<p>Nom Commun</p>
<p>Ke Ikea bareng Madun Perancis dah ga pake masker?</p>	<p>19 juli 2021</p>	<p>Mpok Lian : Ini kayak like is ya pah? <i>le modèle</i> Suaminya : What? Mpok Lian : This one the material is like out canapé</p>	<p>Kata.</p>	<p>Nomina</p>	<p>Nom Commun</p>
		<p>Mpok Lian : Ini kayak like is ya pah? le modele Suaminya : What? Mpok Lian : This one the material is like out <i>canapé</i></p>	<p>Kata.</p>	<p>Nomina</p>	<p>Nom Commun</p>
		<p>Mpok Lian : Ini model yang satu lagi.. Sama ini langsung dapur, ini lebih kecil dari yang tadi ya.. <i>Abi non non tu touche pas..</i></p>	<p>Kalimat.</p>	<p>Impérative</p>	<p>Un Ordre</p>
		<p>Mpok Lian : Ni lope lope ya, disini kan udah ketahuan kita man kaga ada biaya <i>livraison</i> nya. Biaya <i>livraison</i> nya lebih mahal dari biaya barang</p>	<p>Kata.</p>	<p>Nomina</p>	<p>Nom Commun</p>